

程序员如何掌握计算机英语 PDF转换可能丢失图片或格式，
建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/138/2021_2022__E7_A8_8B_E5_BA_8F_E5_91_98_E5_c98_138900.htm 干程序员是一项很辛苦的工作，要成为一个高水平的程序员尤为艰难。这是因为计算机软件技术更新的速度越来越快，而这些技术大多来源于英语国家，我们在引进这些技术时往往受到语言障碍的制约，严重影响到对新技术的理解和消化。首先编程本身就依赖于英语，虽然现在技术的发展，可以使得某些开发工具在变量名和字段名中支持中文，但还未发现能够完全使用中文的编程语句。其次，软件开发中的技术文档和资料大都是来自英文，即使有翻译好的，不是晦涩难懂，就是译法混乱，比如：roll back就有"回滚"、"回退"、"返回"、"重算"等多种译法，又如我们遇到翻译后的术语"域"，往往不清楚译者是根据"field"、"region"还是"domain"所译（如果阅读原文则不存在这些问题）。还有更重要的一点，这就是等待译文会严重影响我们掌握新技术的时间。通常，一本外版计算机图书从获得版权到翻译出版要一年的时间。就算原作者消化新技术和写作的时间最短为一年，那么加起来这已经超过通常软件版本的更新周期（软件版本的更新周期一般是1年至2年），这意味着当你通过阅读翻译资料掌握这一版本的软件时，可能该版本已经淘汰至少是面临淘汰。当然，这并不是说国内没有好的译者和译文，也不是说不能通过阅读译文来进行学习。而是说通过别人翻译的间接阅读风险较大，如果能掌握计算机英语，利用第一手原文资料进行学习，除了效率之外，被误导的风险较小。比如：国内引进的一部外版好书《Java编

程思想》（原书名《Think in Java》），其翻译水平较差，就严重影响了阅读和学习，不少读者深有体会。如果读着有着过硬的计算机英语水平就可以按照书上提供的作者网址下载原文阅读，不但可以获得原汁原味的感受，还可以免费下载该书最新的第二版（据悉机械工业出版社已经取得该最新版本的版权，但该书要到2001年上半年才能面市）。因此，我们可以得出这样的结论，干程序员这行实在是离不开英语。实际上，可以毫不夸张地说英语是IT的行业语言。由于英语的优势，印度、爱尔兰等国的软件业在国际上比我们更有竞争力，这并不是说我们的程序员在编程和开发能力上不如别人，而是在使用计算机英语水平上差距太大。不久前在南京举办的一次高规格的软件开发交流会上，就遇到过印度专家讲课，英文翻译译不下去的情景，因为太多的IT专用术语和缩略语以及很强的专业知识使得没有计算机背景的英语专业翻译无能为力，而在场的开发人员因为语言障碍又无法和印度专家直接沟通，错过了一次极好的交流学习机会。现在，已经有越来越多的程序员意识到计算机英语的重要性了，这种压力一方面来自进一步向高级程序员或资深IT开发人员发展的需要，一方面来自于后起之秀不断竞争的威胁。对于前者，没有较好的计算机英语，能难进一步发展，晋升到更高的技术职位；对于后者，不少大学已经开始使用原版教科书进行专业授课，毕业生的计算机英语水平实在是后生可畏，挑战是不言而喻的。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com